Let's Look at Art!
Travelers Among Mountains and Streams

Class _____
No. _____
Name _____



Title: Travelers Among Mountains and Streams

Artist: Fan Kuan (active c. 990–1030)

Year: c. 1000

Medium: Ink and light color on silk (hanging scroll)

Museum: National Palace Museum, Taipei

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ The towering mountain
- ☐ A thin waterfall
- ☐ The travelers
- ☐ Temple in the trees

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. traveler ●	a. ● 滝
2. waterfall ●	b. ● 旅人
3. huge ●	c. ● 巨大な
4. signature ●	d. ● サイン・署名

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Travelers Among Mountains and Streams

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

signature / huge / traveler / waterfall

1. Tiny _____ walk along the path.
2. A thin _____ flows down the right side.
3. The mountain is _____ compared to the people.
4. The _____ was hidden in the leaves.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

A giant rocky mountain fills the top half of the picture. A thin waterfall falls on the right. On the path below, tiny travelers walk with donkeys carrying loads. Fan Kuan, a painter of the Northern Song dynasty, painted it around 1000. This hanging scroll is over two meters tall. It is in the National Palace Museum in Taipei.

1. In this painting, people are tiny compared to the mountain. **T / F**
2. Fan Kuan's signature is written large at the top. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

Where was Fan Kuan's signature hidden?

A. In the waterfall
B. In the clouds
C. In the leaves near the travelers
D. On the back of the scroll

© 原田英語 Harada Eigo | 原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください | 画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Travelers Among Mountains and Streams

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. towers / travelers / the / over / The / tiny / mountain / huge .

_____

2. is / a / tall / This / Chinese / landscape / painting .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

donkeys / bottom / landscape / rocky

This is a tall Chinese _____(1)_____ painting. A huge _____(2)_____ mountain fills the top half. On the right, there is a thin waterfall. At the _____(3)_____, there are trees, rocks and some tiny travelers with _____(4)_____.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: tower over — e.g. The huge mountain towers over the tiny travelers.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

How do you feel when you stand in front of a very big mountain?

_____

Why do you think Fan Kuan put his tiny signature among the leaves?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/

授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Answers & Notes

Travelers Among Mountains and Streams　谿山行旅図（范寛・c. 1000）

Class _____

No. _____

Name _____

1 Find it!

The towering mountain＝そびえる大山／A thin waterfall＝一すじの滝／The travelers＝旅人の行列／Temple in the trees＝森の中の寺

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–b（traveler＝旅人）　2–a（waterfall＝滝）　3–c（huge＝巨大な）　4–d（signature＝サイン・署名）

4 Fill in the blanks

1. travelers　Tiny travelers walk along the path.
   小さな旅人たちが道を進んでいます。
2. waterfall　A thin waterfall flows down the right side.
   右に細い滝が流れ落ちています。
3. huge　The mountain is huge compared to the people.
   人と比べると、山は巨大です。
4. signature　The signature was hidden in the leaves.
   サインは葉の中にかくれていました。

5 Read — T / F

【本文の訳】画面の上半分を、巨大な岩山がどっしりとふさいでいます。右には細い滝が一すじ。下のほうの道には、ロバに荷物をつんだ小さな旅人の列が見えます。描いたのは北宋の画家・范寛で、1000年ごろの作品です。高さ2メートルをこえる大きな掛け軸で、今は台湾・台北の国立故宮博物院にあります。

1. **T**　この絵では、山にくらべて人がとても小さく描かれている。
   解説：自然の大きさと人の小ささを感じさせる構図です。
2. **F**　范寛のサインは、絵の上のほうに大きく書かれている。
   解説：葉の中に小さくかくれていて、1958年まで見つかりませんでした。

6 Quiz

C　問：范寛のサインは、どこにかくれていた？
選択肢：A 滝の中／B 雲の中／C 旅人の近くの葉の中／D 掛け軸の裏
解説：1958年、右下の旅人の近くの葉のしげみから見つかりました。

7 Put the words in order

1. The huge mountain towers over the tiny travelers.
   巨大な山が、小さな旅人たちの上にそびえ立っています。
2. This is a tall Chinese landscape painting.
   これはたて長の中国の風景画です。

💡 tower over（〜の上にそびえ立つ）：tower は名詞「塔」のほか、動詞で「高くそびえる」の意味もあります。

8 Complete the description

(1) landscape　(2) rocky　(3) bottom　(4) donkeys

9 Describe（模範解答）

This is a tall Chinese landscape painting. A huge rocky mountain fills the top half. On the right, there is a thin waterfall. At the bottom, there are trees, rocks and some tiny travelers with donkeys.
これはたて長の中国の風景画です。巨大な岩山が上半分をうめています。右には細い滝があります。下のほうには木や岩、ロバを連れた小さな旅人たちがいます。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. How do you feel when you stand in front of a very big mountain?
   とても大きな山の前に立つと、どんな気持ちになりますか？
2. Why do you think Fan Kuan put his tiny signature among the leaves?
   范寛はなぜ、葉の中に小さくサインを書いたのだと思いますか？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

900年以上見つからなかったサイン 1958年、国立故宮博物院の研究者・李霖燦が、右下の旅人の近く、木の葉のしげみの中に「范寛」という小さな2文字がかくれているのを見つけました。それまで本当に范寛の絵かどうか迷う声もありましたが、この発見で大きな手がかりが得られました。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）